

мақсатына, аударылатын құжат мазмұнына сай келетін оңтайлы нұсқаны анықтауды қажет етеді. Осындай жүйелі жұмыс дұрыс жолға қойылып, қызығушылық танытқан барлық тараптардың қолдауын табады деген үміттеміз.

ӘДЕБИЕТТЕР ТІЗІМІ:

- [1] Neil Andrews. Contract Rules: Decoding English Law. Intersentia, 2016.
- [2] Black's Law Dictionary. Eighth edition, 2004.
- [3] Санников Н.Г. Английское контрактное право. 2-е изд., испр. – М.: Р. Валент, 2017. – С. 191.
- [4] Айвори И. Использование английского права в российских сделках /Иен Айвори, Антон Рогоза. – М.: Альпина Паблишер, 2012. – С. 136.

МРНТИ 16.01.33

А. Абжанова

Лектор, доцент кафедры «Языки»,
Казахская академия транспорта и коммуникации
имени М.Тынышпаева.
Алматы, Казахстан

МЕТОДЫ И ПРЁМЫ РАБОТЫ С ТЕРМИНАМИ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА

Аннотация. В данной статье описываются многообразие и особенности приемов терминологической работы при изучении всех разделов русского языка. Практическое значение изучения терминологии заключается в том, что оно раскрывает термин как элемент словарной системы, положительно влияет на осознание учащимися специфики остальных единиц языка, воздействует на овладение орфографическими навыками, является базой обогащения словарного запаса учащихся. Изучение терминологии развивает внимание учащихся к значениям и употреблению слов.

Ключевые слова: термины, терминология, дефиниции, классификация, анализ, лингвистическая картина мира, лексика, методы и приёмы.

А. Әбжанова

М.Тынышпаев атындағы Қазақ көлік және коммуникация академиясы
тілдер кафедрасының доценті, лектор.
Алматы, Қазақстан

ОРЫС ТІЛІ САБАҒЫНДА ТЕРМИНДЕРМЕН ЖҰМЫС ЖАСАУДЫҢ ӘДІСТЕРІ МЕН ТӘСІЛДЕРІ

Аннотация. Бұл мақалада орыс тілінің барлық бөлімдерін оқу кезінде терминологиялық жұмыс тәсілдерінің көптүрлілігі мен ерекшеліктері сипатталады. Терминологияны оқытудың тәжірибелік маңызы терминді сөздік жүйесінің элементі ретінде ашып көрсетеді, оқушылардың басқа тіл бірліктерінің ерекшеліктерін түсінуіне оң әсер етеді, орфографиялық дағдыларды меңгеруге әсер етеді, оқушылардың сөздік қорын байыту негізі болып табылады. Терминологияны оқыту оқушылардың сөздердің мағыналары мен қолданылуына зейінін дамытады.

Тірек сөздер. терминдер, терминология, дефинициялар, классификация, талдау, әлемнің лингвистикалық көрінісі, лексика, әдістер мен тәсілдер.

A. Abzhanova

Lector, Associate Professor of the Department of Languages,
Kazakh Academy of Transport and Communication named after
M. Tynyshpayev.
Almaty, Kazakhstan

METHODS AND TECHNIQUES OF WORKING WITH TERMS AT THE RUSSIAN LANGUAGE LESSONS

Annotation. This article describes the diversity and features of the methods of terminology work in the study of all sections of the Russian language. The practical significance of the study of terminology is in exposing the term as an element of the dictionary system. It has a positive effect on the awareness of students to the specifics of other units of language that influences the acquisition of orthographic skills, being the basis of enriching students' vocabulary. Learning the terminology develops students' focus on the meanings and use of words.

Keywords: terms, terminology, definitions, classification, analysis, linguistic picture of the world, vocabulary, methods and techniques.

В настоящее время в лингвистике наблюдается тенденция к интенсивному изучению такой лексической группы, как термины. Проводятся исследования общетеоретического плана, а также освещаются прикладные аспекты данной области языкознания. К терминологии обращаются отечественные и зарубежные лингвисты, расширяя и углубляя знания о ней с каждой новой работой. Актуальность статьи обусловлена, таким образом, необходимостью дальнейшего исследования терминологического яруса современного русского языка; частотностью употребления в современном

русском языке терминов, влиянием их на общеупотребительную лексику, обязательностью разграничения профессиональных речевых систем. Кроме того, являясь составной частью языковой панорамы, терминологический ярус, как и сам язык, претерпевает изменения, постоянно совершенствуется, что положительно влияет на лингвистическую картину мира и предоставляет возможности для дальнейших исследований и прогнозирования [1, с.12].

В рамках данной статьи показано многообразие и особенности приемов терминологической работы при изучении всех разделов русского языка.

Используя предложенные методы и приемы работы, следует придерживаться ряда методических рекомендаций.

Работа с терминами на уроках русского языка может осуществляться на всех его этапах: при изучении нового материала, его закреплении, проверке знаний, умений и навыков.

1. Включение в речь терминов лингвистики на каждом уроке. *Дефиниции* и *термины* вводятся в активный словарь обучаемых через показ функциональности *термина*. Информационное содержание *понятия*, передается учеными адекватными средствами, т.е. они фиксируют в *определении* путь своих поисков и находок. Учащиеся как бы повторяют путь исследования в ходе построения понятия на уроке, т.е. в квази исследовании. На практике усвоение человеческого опыта происходит через действия наблюдения, сравнения, сопоставления, анализа и синтеза, а затем получает свое второе воплощение через знаковую систему языка культуры – через словесный язык, на котором студенты формулируют выводы своей деятельности. Выводами становится формулировка определения, вершиной которой является термин.

2. Работа с толковыми и специальными словарями. Словарные статьи содержат значительный по объему набор коммуникативных конструкций, разнообразных смысловых вариантов моделей двусоставных предложений. В процессе вербального выражения мыслей заголовочное слово – *термин*, включенный в высказывание, всегда выступает в качестве подлежащего, а существенные признаки понятия раскрываются в сказуемом с зависимыми (второстепенными) членами предложения.

3. Классификация понятий в соответствии с существующей практикой изучения курса русского языка по названиям разделов языкознания: морфемика, семантика, синтаксис и т.д. Изучение языковых единиц опирается на методы исследования лингвистики и предопределяет моделирование способов употребления терминов в учебной практике.

4. Определение сходства и различия значений данных терминов.

Например, даны термины *имя существительное*, *имя прилагательное*, *имя числительное*, *глагол*. Три первых термина объединяет понятие *имя*, у них общий способ изменения – *склонение*, в то время как у *глагола* другой способ изменения – *спряжение*.

5. Выявление сходства смыслового значения какого-либо из терминов с другими.

Например, *омонимы, синонимы, антонимы, паронимы* объединяет вторая часть слова, соответствующая греческому корню *оним* – что в переводе означает «*имя*».

6. Выявление важнейшего свойства терминов, способствовать объединению понятий в общие категории.

Например, *окончание* как термин показывает всех слов, имеющих эту часть. Слова, объединяются в группу *изменяемых частей речи*.

7. Отгадывание задуманного термина по его словесному определению.

Например, викторина с вопросами типа «К какому разделу русского языка относятся термины с частью *-оним?*», «Что изучают в разделе русского языка, который называется латинским словом, обозначающим *строение?* Назовите *этот* термин».

8. Выявление общего признака в нескольких определениях *терминов*. Например, у каких терминов в определении встречаются понятия *род, число?* Определения каких терминов начинаются словами «*это часть речи ...*»? и т.п.

9. Перечисление слов-терминов одного ряда.

Например, по разделам русского языка (в фонетике: *гласные, согласные* и т.п., в лексике: *прямое-переносное значение* и т.п.); наименований грамматических категорий (*род, вид, время* и т.п.); наименований процессов в языке (*словообразование, словоизменение, синонимия*).

10. Распределение терминов по источникам и особенностям заимствования.

Например, рассмотрим названия разделов русского языка: *лексикология, морфология* – в терминах усматриваются два корня, один из которых *лог-* из греч. *log-* – «слово, учение, наука» можно обнаружить в названиях школьных предметов (*биология, зоология* и т.п.) и многих других наук (*геология, минералогия, терминология* и т.п.), *орфография, лексикография, графика* имеют в своем составе корень *графо* греч. *grapho-* – «пишу», который встречается в названиях *география, историография* и т.п. Понимая значения этих заимствованных корней, мы можем догадаться, чем занимается та или иная наука. Такие термины, как *аффиксы: суффикс, префикс* (приставка), *постфикс* (-ся/-сь), *интерфикс* (соединительный гласный в слове), имеют общую часть *-фикс-*, что от лат. *fix* – «прикрепить». Это помогает осознать «внутреннюю форму» слова-термина, и такое сравнение закрепляет языковую «зоркость» – умение восстанавливать значение термина по набору известных латинских (греческих и др.) корней.

11. Анализ определений термина по форме. Существующие в лингвистической литературе определения термина разнообразны по своей форме. Более или менее строгих требований к построению определений придерживаются авторы словарей.

Например, в словаре лингвистических терминов О.С. Ахмановой определение «Термин – слово или словосочетание специального (научно-технического и т.п. языка, создаваемое (применяемое, заимствуемое и т.п.) для

точного выражения специальных понятий и обозначения специальных предметов» можно использовать в качестве методического алгоритма опознавания [2, с. 36].

Данное определение представляет собой повествовательное предложение с прямым порядком слов. Оно может служить образцом для составления учениками собственных определений. Часто встречаются определения, состоящие из двух и более предложений. Такие определения носят описательный характер. Задания на формулировку определения к термину весьма эффективны на уроках построения понятия.

12. Анализ определений термина по содержанию, т.е. установление его содержания. Определить понятие – значит указать, какие существенные признаки мыслятся в его содержании. В логике под существенными признаками понимаются такие признаки предмета (понятия), каждый из которых необходим и все в совокупности достаточны, чтобы отличить данный предмет (данное понятие) от остальных предметов, понятий.

Используя предложенные методы и приемы работы, следует придерживаться ряда методических рекомендаций.

Работа с терминами на уроках русского языка может осуществляться на всех его этапах: при изучении нового материала, его закреплении, проверке знаний, умений и навыков.

При задавании домашнего задания, учитель должен предусмотреть продолжение терминологической работы самостоятельно дома. Терминологическую работу учитель должен проводить в системе ненавязчиво, то есть в сочетании с теми методами и приемами, которые формируют знания учащихся. Это необходимо особенно в тех случаях, когда требуется, чтобы учащиеся запоминали название, например, частей речи, то есть когда на уроке вводится большое число терминов [3, с.138].

Обучение учащихся приемам работы с лингвистическими терминами осуществляется в основном в ходе знакомства с новым материалом.

Записывая термин, учащиеся тренируются в его правильном написании, произношении, запоминании, что способствует установлению связей между различными типами памяти.

Распространен такой прием терминологической работы, когда по мере объяснения учитель вводит термин, записывает его на доске, а учащиеся в тетрадях, здесь же дают словесное или письменное объяснение термина. В связи с этим учителя часто предлагают учащимся заводить специальные тетради-словари. Кроме таких словарей, можно рекомендовать в тетради по русскому языку отвести специально несколько страниц для работы с терминами [4, с. 22].

Приём проговаривания термина несколько раз вслух позволяет тренироваться в правильном его произношении. Особенно целесообразно этот прием применять при знакомстве с терминами иностранного происхождения (например, орфография, орфоэпия, фонетика, графика, морфология и т.д.). Желательно, чтобы проговаривание сочеталось с одновременным

считыванием термина с доски или тетради. Выявлено, что работа над выяснением семантики и этимологии терминов способствует формированию умения анализировать, выделять главное в изучаемом понятии и делать обобщения, то есть такая работа способствует развитию мыслительной деятельности учащихся. В связи со сказанным в планировании задач уроков учителю следует предусматривать такие приемы терминологической работы, которые выясняли бы этимологию и семантику терминов[5].

Приёмы выявления семантики и этимологии слова особенно важны в работе с терминами иностранного происхождения. Необходимо, выяснив происхождение термина, его смысловое значение сочетать с переводом на русский язык. Большое значение имеет выяснение семантики термина, то есть его смыслового значения. Данный прием можно использовать особенно часто, так как в большинстве случаев смысловое значение термина совпадает с основным содержанием того понятия, которое определено данным термином.

Рассмотрим такой пример: дан ряд слов: *узел, уж, вязать, узы, союз*. Почему же все эти слова записаны в один ряд? Открыв этимологический словарь, посмотрим происхождение слова «союз». Оно образовано с помощью приставки «съ» («со» обозначает соединение, сближение, связь). Например, содружество, согласие. Вникнув в смысл данного термина, учащиеся безошибочно свяжут их с основным содержанием понятия.

Часто такую работу можно начать прямо с сообщения темы урока. Например, называя тему урока «Сочинительные и подчинительные союзы», учитель может предложить учащимся по названию темы дать характеристику изучаемых союзов. Он предлагает для этого осмыслить каждое слово в названии темы. Эта работа не требует много времени, но учащиеся сразу выделяют основное содержание изучаемого материала. Казалось бы, незначительный прием терминологической работы, но в данных условиях он позволяет стимулировать самостоятельную мыслительную деятельность учащихся и применять поисковые методы изучения нового материала.

Новые лингвистические термины в процессе изучения материала учитель вводит вместе с раскрытием понятий во время рассказа, беседы или объяснения. При введении терминов иностранного происхождения положительное влияние на усвоение соответствующих лингвистических понятий и терминов оказывает логический прием анализа и синтеза на основе этимологии. Этот прием способствует установлению и поддержанию связи между восприятием и усвоением слова, в основе которого в сознании учащихся лежит ассоциация звукового комплекса с определенным образом, представлением или понятием. Целостное понятие о содержании термина формируется благодаря синтезированию существенных анализируемых признаков и понятия, и термина[6].

Таким образом, практическое значение изучения терминологии заключается в том, что оно раскрывает термин как элемент словарной системы, положительно влияет на осознание учащимися специфики остальных единиц языка, воздействует на овладение орфографическими

навыками, является базой обогащения словарного запаса учащихся. Изучение терминологии развивает внимание учащихся к значениям и употреблению слов, воспитывает у них потребность в выборе подходящего слова для выражения той или иной мысли в собственной речи, формирует умение пользоваться словарем.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

- [1] Им Хынг Су. Становление терминологической лексики русского языка. – М., 1995. – 235 с.
- [2] Кауфман И.А. Терминологические словари. Библиография. – М.:ИНФРА, 1996. – 121 с.
- [3] Климовицкий Я.А. Лингвистическая обусловленность формирования частных терминологических систем. – Саратов, 1986. – 184 с.
- [4] Анюшкин Е.С. Васютин В.А. Воронежская школа терминоведения: прагматические аспекты понятийно-терминологической работы // Отраслевая терминология: Лингвопрагматические аспекты. – Воронеж, 1996. – С. 27-35
- [5] Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. Словарь-справочник лингвистических терминов. Пособие для учителей. Изд.2-е, испр. и доп. – М., «Просвещение», 1976. – 543 с.
- [6] Ярцева В.Н. Лингвистический энциклопедический словарь. – М., 1990. – 472 с.

МРНТИ 16.21.39

Б. Қапалбек

«Мемлекеттік тілді дамыту институты» ЖШС директоры, филология
ғылымдарының кандидаты.
Алматы, Қазақстан

ПЫСЫҚТАУЫШ ПЕН ЕСІМШЕ БАҒЫНЫҢ ҚЫНЫҢ ГЕНЕТИКАЛЫҚ ЖАҚЫНДЫҒЫ

Аннотация. Қазіргі қазақ тіліндегі жайылма сөйлемдер мен күрделенген сөйлемдер немесе құрмалас сөйлемдер және одан да үлкен күрделі синтаксистік құрылымдардың негізі, бастапқы көзі тарихи тұрғыдан қарағанда бастауыш пен баяндауыштан (не соның бірінен) ғана тұратын жалаң сөйлемдер екендігі белгілі. Тілдегі құрылымдардың күрделенуі сөйлеу кезінде болады және сөйлеушінің қажетіне қарай жүзеге асады. Бұл мақалада қосымшаның генетикалық жақындығы мен жағдайлары қарастырылады. Сонымен қатар жағдайлардың қалыптасуы да қарастырылады.